

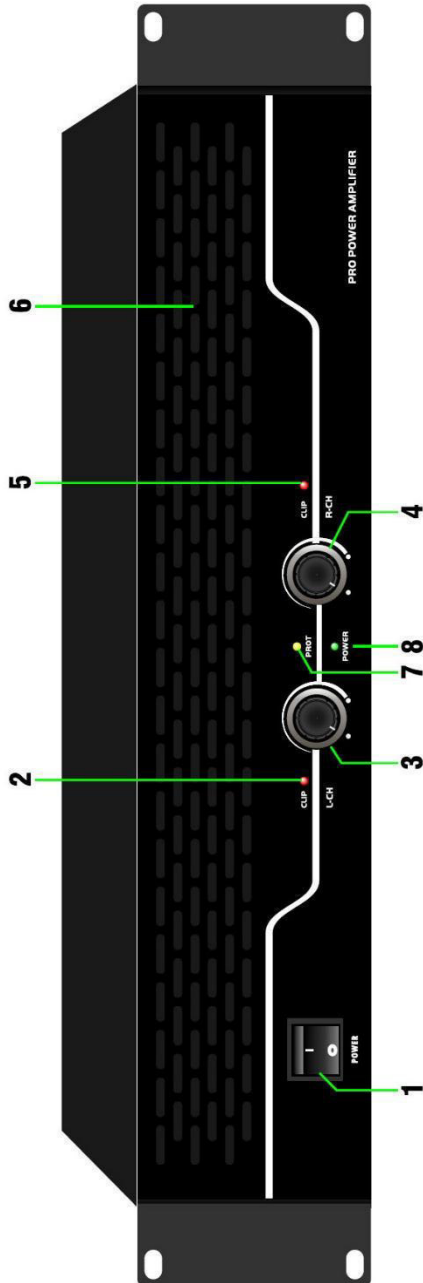
# HQAA1000x

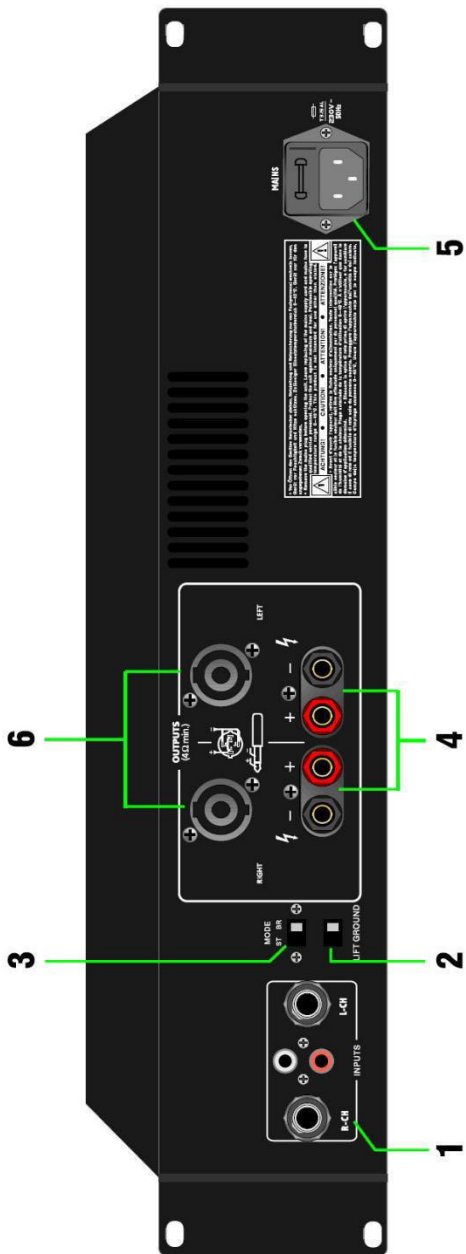
---

**SAGIRA****POWER AMPLIFIER (19")****VERMOGENSVERSTERKER (19")****AMPLIFICATEUR DE PUISSANCE (19")****AMPLIFICADOR DE POTENCIA (19")****LEISTUNGSVERSTÄRKER (19")**

USER MANUAL	4
HANDLEIDING	7
MODE D'EMPLOI	10
MANUAL DEL USUARIO	13
BEDIENUNGSANLEITUNG	16







# USER MANUAL

## 1. Introduction

To all residents of the European Union

### Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing HQPower™! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions

	<b>WARNING</b>	
<b>Risk of electroshock</b> when opening the cover. Do not open.		

	<b>WARNING</b>	
Only connect to an earthed mains socket.		

	Keep this device away from children and unauthorized users.
	This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children shall be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
	Always disconnect mains power when the device is not in use or when servicing or maintenance activities are performed. Handle the power cord by the plug only.
	This device is capable of producing sound levels that could cause permanent hearing loss. Do not operate for a long period of time at high volumes or at a level that is uncomfortable. Always wear ear protection in a surrounding with high sound levels. Loud noise hazard. Protect your ears.

- **Indoor use only.** Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids. Never put objects filled with liquids on top of or close to the device.
- Disconnect the device from the mains during lightning storms or when unused for long periods of time.
- Disconnect the device from the mains to completely disconnect the AC power.
- The power plug shall remain readily operable.
- Protect the power cord from being walked on or pinched at plugs, convenience receptacles, and the point where they exit from the device.
- Do not crimp the power cord and protect it against damage. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- This device must never be suspended. Danger to life due to crashing.

### 3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.



Keep this device away from dust and extreme temperatures. Make sure the ventilation openings are clear at all times. For sufficient air circulation, leave at least 1" ( $\pm$  2.5 cm) in front of the openings.



Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.

- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. All other uses may lead to short circuits, burns, electroshocks, crash, etc. Using the device in an unauthorized way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Do not switch the device on immediately after it has been exposed to changes in temperature. Protect the device against damage by leaving it switched off until it has reached room temperature.
- Keep this manual for future reference.

### 4. Features

- class AB amplifier with high-quality toroidal transformer
- built-in protection circuit
- front panel function instructions: PWR: power indicator - BRI: bridge indication - STR: Stereo indication - PROT: protection indication - CLIP: clipping indication - SIG: Signal A/B channel

### 5. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

#### Front Panel

- 1** On-off switch
- 2 + 5** Clipping LED  
These LEDs will flash when the output signal starts distorting.
- 3** Gain control – left  
Volume adjusting knob for the left channel.
- 4** Gain control – right  
Volume adjusting knob for the right channel.
- 6** Front panel
- 7** PROT LED
- 8** Power LED

#### Rear Panel

- 1** L/R channel inputs
- 2** Lift/ground switch
- 3** Bridge/stereo switch
- 4** L/R signal outputs
- 5** Power input
- 6** L/R speaker outputs

## 6. Cleaning and Maintenance

- Before any maintenance you must switch off and unplug the device. Let it cool down.
- Clean with a moist cloth. Do not clean with water or submerge in water or any other liquid.
- Never use solvents like gasoline, isoamyl, acetate, toluene, etc.

## 7. Technical Specifications

	HQAA10001 SAGIRA 100	HQAA10002 SAGIRA 150	HQAA10003 SAGIRA 200	HQAA10004 SAGIRA 450
RMS power				
4 Ω (stereo)	2 x 100 W	2 x 150 W	2 x 300 W	2 x 450 W
8 Ω (stereo)	2 x 60 W	2 x 100 W	2 x 200 W	2 x 300 W
8 Ω (bridge)	180 W	300 W	600 W	900 W
frequency response	10 Hz to 50 kHz, 1.5 dB			
input sensitivity	0.77 V/26 dB/1.4 V			
max. input level	21 dB/9 V			
input impedance	20 kΩ			
S/N ratio	> 90 dB	> 90 dB	> 93 dB	> 96 dB
crosstalk @ rated output power	> 70 dB			
damping factor	> 350			
internal slew rate	40 V/μs		45 V/μs	
weight	7.8 kg	8.8 kg	9.3 kg	10.2 kg
dimensions	482 x 314 x 88 mm			

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

### © COPYRIGHT NOTICE

**The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.** No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.


# HANDLEIDING

## 1. Inleiding

**Aan alle ingezetenen van de Europese Unie**

**Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product**



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal  recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsvoorschriften

### WAARSCHUWING



**Elektrocutede gevaar** bij het openen van de behuizing. Niet openen.



### WAARSCHUWING



Sluit het toestel alleen op een geaard stopcontact aan.



Houd dit toestel buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.



Dit toestel is niet geschikt voor gebruik door personen (kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan of instructie hebben gekregen over het gebruik van het toestel van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met het toestel spelen.



Trek de stekker uit het stopcontact wanneer het toestel niet in gebruik is of voordat u het toestel reinigt. Houd de voedingskabel altijd vast bij de stekker en niet bij de kabel.



Dit toestel kan geluidsniveaus produceren, die permanente gehoorschade kunnen veroorzaken. Vermijd langdurig gebruik aan een hoog geluidsniveau. Draag altijd gehoorbescherming in een omgeving met een hoog geluidsniveau. Hoog geluidsniveau. Draag gehoorbescherming.

- **Gebruik het toestel enkel binnenshuis.** Bescherm het toestel tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen. Plaats geen objecten gevuld met vloeistof op of naast het toestel.
- Trek de stekker uit het stopcontact bij onweer of wanneer het toestel gedurende een lange tijd niet wordt gebruikt.
- Trek de stekker uit het stopcontact om het toestel volledig van het lichtnet te ontkoppelen.
- Zorg ervoor dat de stekker bereikbaar blijft.
- Zorg ervoor dat niemand op de kabel kan stappen of erover kan struikelen, bij de stekker, het stopcontact en het punt waar de kabel uit het toestel gaat.
- De voedingskabel mag niet beschadigd zijn of ingekort worden. Indien de voedingskabel beschadigd is, dan moet deze door de fabrikant, diens servicedienst, of een gelijkwaardig bekwaam persoon vervangen worden om gevaar te voorkomen.
- Hang dit toestel nooit op. Een vallend toestel is levensgevaarlijk.

### 3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.



Bescherm tegen stof en extreme temperaturen. Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen niet verstopt geraken. Voorzie een ruimte van minstens 1" ( $\pm$  2,5 cm) tussen het toestel en elk ander object.



Bescherm tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening van het toestel.

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen aan het toestel. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Andere toepassingen kunnen leiden tot kortsluitingen, brandwonden, elektrische schokken, enz. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Schakel het toestel niet onmiddellijk in nadat het werd blootgesteld aan temperatuurschommelingen. Om beschadiging te vermijden, moet u wachten tot het toestel de kamertemperatuur heeft bereikt.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

### 4. Eigenschappen

- klasse AB-versterker met hoogwaardige ringkerntransformator
- ingebouwd beveiligingscircuit
- functies frontpaneel: PWR: voeding - BRI: brug - STR: stereo - PROT: beveiliging - CLIP: clip - SIG: signaal A/B-kanaal

### 5. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

#### Voor kant

- 1** Aan/uit-schakelaar
- 2 + 5** Oversturingsled  
Deze leds knipperen wanneer het uitgangssignaal overstuurt.
- 3** Versterkingsregeling - links  
Volumeregeling linker kanaal.
- 4** Versterkingsregeling - rechts  
Volumeregeling rechter kanaal.
- 6** Voorpaneel
- 7** Beveiligingsled
- 8** Voedingsled

#### Achterkant

- 1** Kanaalingangen (L/R)
- 2** GROUND LIFT-schakelaar
- 3** Brug/stereoschakelaar
- 4** Signaaluitgangen (L/R)
- 5** Voedingsingang
- 6** Luidsprekeruitgangen (L/R)

## 6. Reiniging en onderhoud

- Schakel het toestel uit en trek de stekker uit voor elk onderhoud. Laat het toestel afkoelen.
- Reinig het toestel met een vochtige doek. Reinig het toestel niet met water of dompel het niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik nooit oplosmiddelen (bv. benzine, isoamylacetaat, toluen, enz.) om het toestel te reinigen.

## 7. Technische specificaties

	HQAA10001 SAGIRA 100	HQAA10002 SAGIRA 150	HQAA10003 SAGIRA 200	HQAA10004 SAGIRA 450
RMS-vermogen				
4 Ω (stereo)	2 x 100 W	2 x 150 W	2 x 300 W	2 x 450 W
8 Ω (stereo)	2 x 60 W	2 x 100 W	2 x 200 W	2 x 300 W
8 Ω (brug)	180 W	300 W	600 W	900 W
frequentiebereik	10 Hz tot 50 kHz, 1.5 dB			
Ingangsgevoeligheid	0.77 V/26 dB/1.4 V			
max. ingangsniveau	21 dB/9 V			
ingangsimpedantie	20 kHz			
S/R-verhouding	> 90 dB	> 90 dB	> 93 dB	> 96 dB
overspraak @ nom. uitgangsvermogen	> 70 dB			
dempingsfactor	> 350			
stijgtijd	40 V/μs		45 V/μs	
gewicht	7.8 kg	8.8 kg	9.3 kg	10.2 kg
afmetingen	482 x 314 x 88 mm			

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

### © AUTEURSRECHT

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.** Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

# MODE D'EMPLOI

## 1. Introduction

### Aux résidents de l'Union européenne

#### Informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local.

Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

#### En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité

### AVERTISSEMENT



**Risque d'électrocution** lors de l'ouverture du boîtier. Ne pas ouvrir.



### AVERTISSEMENT



Brancher uniquement sur une prise de courant avec mise à la terre.



Garder l'appareil hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.



Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris enfants) qui possèdent des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquent d'expérience et de connaissances, sauf si elles ont reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil de la part d'une personne responsable de leur sécurité. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.



Toujours déconnecter l'appareil lorsque l'appareil n'est pas utilisé ou avant de le nettoyer. Tirer sur la fiche pour débrancher l'appareil ; non pas sur le câble.



Cet appareil peut générer des niveaux sonores qui peuvent occasionner une perte d'audition définitive. Afin d'éviter les dommages auditifs éventuels, ne pas écouter à un niveau sonore élevé pendant une longue durée. Toujours porter une protection auditive dans un environnement bruyant.

Risque d'exposition à des niveaux sonores élevés. Porter une protection auditive.

- **Utiliser cet appareil uniquement à l'intérieur.** Protéger l'appareil de la pluie, de l'humidité, d'éclaboussures et des projections d'eau. Ne jamais placer d'objets contenant du liquide sur ou près de l'appareil.
- Débrancher l'appareil en cas d'orages ou s'il n'est pas utilisé pendant une période prolongée.
- Débrancher l'appareil pour le déconnecter complètement du réseau électrique.
- S'assurer que la prise est toujours accessible.
- Protéger le câble d'alimentation contre les piétinements ou les pincements, particulièrement au niveau des branchements, prises de courant, et du point d'où le câble sort de l'appareil.
- Le câble d'alimentation ne peut pas être replissé ou endommagé. Un câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par le fabricant, un technicien ou une autre personne qualifiée pour éviter tout danger.
- Ne jamais suspendre l'appareil. Un appareil en chute peut engendrer un risque mortel.

### 3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de ce mode d'emploi.



Protéger contre la poussière et les températures extrêmes. Veiller à ce que les fentes de ventilation ne soient pas bloquées. Laisser une distance de minimum 1" ( $\pm$  2.5 cm) entre l'appareil et tout autre objet.



Protéger l'appareil des chocs et de l'abus. Traiter l'appareil avec circonspection pendant l'opération.

- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Tout autre usage peut causer des courts-circuits, des brûlures, des électrochocs, etc. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Ne pas brancher immédiatement l'appareil après exposition à des variations de température. Afin d'éviter des dommages, attendre jusqu'à ce que l'appareil ait atteint la température ambiante.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

### 4. Caractéristiques

- amplificateur classe AB avec transformateur torique de haute qualité
- circuit de protection intégré
- fonctions panneau frontal : PWR : alimentation – BRI : pont – STR : stéréo – PROT : protection – CLIP : clip – SIG : signal canal A/B

### 5. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

#### Panneau frontal

- 1** Interrupteur on-off
- 2 + 5** LED de surcharge  
Ces LED clignotent lorsque le signal de sortie est saturé.
- 3** Réglage de gain - gauche  
Réglage de volume du canal gauche.
- 4** Réglage de gain - droite  
Réglage de volume du canal droit.
- 6** Panneau frontal
- 7** LED de protection
- 8** LED d'alimentation

#### Panneau arrière

- 1** Entrées de canal (gauche/droit)
- 2** Interrupteur GROUND LIFT
- 3** Pont/interrupteur stéréo
- 4** Sorties du signal (gauche/droit)
- 5** Entrée d'alimentation
- 6** Sorties du haut-parleur (gauche/droit)

## 6. Nettoyage et entretien

- Avant tout entretien, éteindre et débrancher l'appareil. Laisser refroidir l'appareil.
- Nettoyer l'appareil avec un chiffon humide. Ne pas nettoyer l'appareil à l'eau ou l'immerger dans l'eau ou tout autre liquide.
- Ne jamais utiliser de solvants (p. ex. essence, l'acétate d'isopentyle, toluène, etc.) pour nettoyer l'appareil.

## 7. Spécifications techniques

	HQAA10001 SAGIRA 100	HQAA10002 SAGIRA 150	HQAA10003 SAGIRA 200	HQAA10004 SAGIRA 450
puissance RMS				
4 Ω (stéréo)	2 x 100 W	2 x 150 W	2 x 300 W	2 x 450 W
8 Ω (stéréo)	2 x 60 W	2 x 100 W	2 x 200 W	2 x 300 W
8 Ω (pont)	180 W	300 W	600 W	900 W
réponse en fréquence	de 10 Hz à 50 kHz, 1.5 dB			
sensibilité d'entrée	0.77 V/26 dB/1.4 V			
niveau d'entrée max.	21 dB/9 V			
impédance d'entrée	20 kHz			
rapport S/B	> 90 dB	> 90 dB	> 93 dB	> 96 dB
diaphonie @ puissance de sortie nom.	> 70 dB			
facteur d'amortissement	> 350			
temps de montée	40 V/μs		45 V/μs	
poids	7.8 kg	8.8 kg	9.3 kg	10.2 kg
dimensions	482 x 314 x 88 mm			

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman SA ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de cette notice, visiter notre site web [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu). Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.**

### © DROITS D'AUTEUR

**Velleman SA est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

### A los ciudadanos de la Unión Europea

#### Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

#### Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir HQPower™! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad

### ADVERTENCIA



**Riesgo de descargas eléctricas** al abrir la caja. No abra.



### ADVERTENCIA



Enchufe el aparato sólo a una toma eléctrica con conexión de tierra



Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.



Este aparato no es apto para personas (niños incl.) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Para proteger a los niños de los peligros de los aparatos eléctricos, nunca los deje solos con el aparato sin supervisión.



Desconecte el aparato siempre que no esté en uso o antes de limpiarlo o mantenerlo. Tire siempre del enchufe para desconectar el cable de red, nunca del propio cable.



Este aparato es capaz de reproducir sonido a un nivel de volumen que podría causar una pérdida permanente de audición. No deje que el aparato funcione durante un largo período de tiempo a altos niveles de volumen o a un nivel incómodo. Lleve siempre un protector auditivo en un entorno con altos niveles de volumen. Riesgo por exposición a ruido. Lleve protectores auditivos.

- **Utilice el aparato sólo en interiores.** No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo. Nunca ponga un objeto con líquido en el aparato.
- Desenchufe el aparato durante tormentas o si no va a utilizarlo durante un largo período de tiempo.
- Desenchufe el aparato para desconectarlo completamente de la red eléctrica.
- Asegúrese de que el enchufe siempre sea accesible.
- Asegúrese de que nadie pueda pisar el cable de alimentación ni tropezar con él y que no puede estar dañado, sobre todo cerca del enchufe y el punto donde el cable de alimentación sale del aparato.
- No aplaste el cable de alimentación y protéjalo contra posibles daños. Un cable de alimentación dañado debe ser reemplazado por el distribuidor, un técnico u otra persona cualificada para evitar cualquier peligro.
- Nunca cuelgue el aparato de un techo ni otra superficie. Peligro de muerte causado por una caída.

### 3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.



No exponga este equipo a polvo ni temperaturas extremas. Asegúrese de que los orificios de ventilación no estén bloqueados. Deje una distancia de mín. 2.5 cm entre el aparato y cualquier otro objeto para asegurar una ventilación suficiente.



Proteja el aparato contra choques y golpes. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual Utilice sólo la manguera luminosa para aplicaciones descritas en este manual a fin de evitar p.ej. cortocircuitos, quemaduras, descargas eléctricas, etc. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- No conecte el aparato si ha estado expuesto a grandes cambios de temperatura. Espere hasta que el aparato llegue a la temperatura ambiente.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

### 4. Características

- amplificador AB con transformador toroidal de alta calidad
- circuito de protección incorporado
- funciones (panel frontal): PWR: alimentación - BRI: puente - STR: estéreo - PROT: protección - CLIP: clip - SIG: señal canal A/B

### 5. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

#### Panel frontal

- 1** Interruptor ON/OFF
- 2 + 5** LED de sobrecarga  
Estos LEDs parpadearán en caso de distorsión de la señal de salida.
- 3** Control de ganancia - izquierdo  
Ajuste del volumen para el canal izquierdo.
- 4** Control de ganancia - derecho  
Ajuste del volumen para el canal derecha.
- 6** Panel Frontal
- 7** PROT LED
- 8** LED de alimentación

#### Panel trasero

- 1** Entradas de canal (izquierda/derecha)
- 2** Interruptor Lift/ground
- 3** Interruptor puente/estéreo
- 4** Salidas de señal (izquierda/derecha)
- 5** Entrada de alimentación
- 6** Salidas de altavoz (izquierda/derecha)

## 6. Limpieza y mantenimiento

- Antes del mantenimiento, desactive y desenchufe el aparato. Deje que el aparato se enfríe.
- Limpie con un paño húmedo. No limpie el aparato con agua y no lo sumerja en un líquido.
- Nunca utilice disolventes (p.ej. gasolina, alcohol, acetato, tolueno, etc.) para limpiar el aparato.

## 7. Especificaciones

	HQAA10001 SAGIRA 100	HQAA10002 SAGIRA 150	HQAA10003 SAGIRA 200	HQAA10004 SAGIRA 450
potencia RMS				
4 Ω (estéreo)	2 x 100 W	2 x 150 W	2 x 300 W	2 x 450 W
8 Ω (estéreo)	2 x 60 W	2 x 100 W	2 x 200 W	2 x 300 W
8 Ω (puente)	180 W	300 W	600 W	900 W
respuesta en frecuencia	10 Hz-50 kHz ± 1,5 dB			
sensibilidad en la entrada	0.77 V/26 dB/1.4 V			
nivel de entrada máx.	21 dB/9 V			
impedancia de entrada	20 kΩ			
relación señal/ruido	> 90 dB	> 90 dB	> 93 dB	> 96 dB
crosstalk (diafonía) en la potencia de salida nominal	> 70 dB			
factor de amortiguación	> 350			
tiempo de subida	40 V/μs		45 V/μs	
peso	7.8 kg	8.8 kg	9.3 kg	10.2 kg
dimensiones	482 x 314 x 88 mm			

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

### © DERECHOS DE AUTOR

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.** Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

### Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Vielen Dank, dass Sie sich für HQPower™ entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise

### WARNUNG



**Stromschlaggefahr** beim Öffnen des Gehäuses. Nicht öffnen.



### WARNUNG



Schließen Sie das Gerät nur an eine geerdete Steckdose an.



Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.



Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne Erfahrung und Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Das Produkt ist kein Spielzeug, es gehört nicht in Kinderhände. Lassen Sie in Anwesenheit von Kindern besondere Vorsicht walten.



Trennen Sie das Gerät bei Nichtbenutzung und vor jeder Reinigung vom Netz. Fassen Sie dazu den Netzstecker an der Grifffläche an und ziehen Sie nie an der Netzleitung.



Das Gerät kann Lautstärkepegel erzeugen, die zu permanenten Hörschäden führen kann. Betreiben Sie das Gerät nicht lang bei großen Lautstärken und überschreiten Sie die Unbehaglichkeitsschwelle nicht. Tragen Sie immer Gehörschutz in Umgebungen mit hohen Schallpegeln.



Hohe Lärmpegel möglich. Tragen Sie Gehörschutz.

- **Das Gerät ist nur für den Gebrauch im Innenbereich geeignet.** Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit befüllten Gegenstände auf das Gerät.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose bei Gewitter oder wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden werden.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, um das Gerät vollständig vom Strom zu trennen.
- Stellen Sie sicher, dass der Stecker voll zugänglich bleibt.
- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass Sie nicht darüber stolpern können und es nicht beschädigt werden kann, insbesondere im Bereich von Steckern und dort wo das Netzkabel aus dem Gerät herausgeführt wird.

- Achten Sie darauf, dass die Netzleitung nicht gequetscht werden kann. Ist der Stromkabel beschädigt, dann soll der Hersteller, eine Fachkraft oder eine andere geeignete Person das Kabel ersetzen.
- Das Gerät darf niemals aufgehängt werden. Lebensgefahr durch herabstürzende Box.

### 3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

	<p>Schützen Sie das Gerät vor Staub und vor extremen Temperaturen. Beachten Sie, dass die Lüftungsschlitze nicht blockiert werden. Beachten Sie eine minimale Entfernung von 2.5 cm zwischen dem Gerät und jedem anderen Gegenstand.</p>
	<p>Schützen Sie das Gerät vor harten Stößen und schütteln Sie es nicht. Wenden Sie bei der Bedienung keine Gewalt an.</p>

- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Jede andere Verwendung ist mit Gefahren wie Kurzschluss, Brandwunden, elektrischem Schlag, usw. verbunden. Bei unsachgemäßem Gebrauch erlischt den Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Das Gerät bei Temperaturschwankungen nicht sofort einschalten. Schützen Sie das Gerät vor Beschädigung, indem Sie es ausgeschaltet lassen bis es die Zimmertemperatur erreicht hat.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

### 4. Eigenschaften

- AB-Verstärker mit hochwertigem Ringkerntransformator
- integrierter Schutzkreis
- Funktionen (Frontplatte): PWR: Stromversorgung - BRI: Brücke - STR: Stereo - PROT: Schutz - CLIP: Clip - SIG: Signal A/B-Kanal

### 5. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

#### Vorderseite

- 1** EIN/AUS-Schalter
- 2 + 5** LED-Übersteuerungsanzeige  
Diese LEDs blinken bei Übersteuerung des Ausgangssignals.
- 3** Verstärkung - links  
Lautstärkeregler für den linken Kanal
- 4** Verstärkung - rechts  
Lautstärkeregler für den rechten Kanal
- 6** Vorderseite
- 7** PROT LED
- 8** Stromversorgungs-LED

#### Rückseite

- 1** Kanaleingänge (L/R)
- 2** Schalter Lift/Ground
- 3** Schalter Brücke/Stereo
- 4** Signalausgänge (L/R)
- 5** Spannungsversorgung
- 6** Lautsprecherausgänge (L/R)

## 6. Reinigung und Wartung

- Schalten Sie das Gerät vor Wartungsarbeiten aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose. Lassen Sie das Gerät abkühlen.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch. Reinigen Sie das Gerät nicht mit Wasser und tauchen Sie es niemals in Wasser oder sonstige Flüssigkeiten.
- Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel (z.B. Benzin, Isoamylalkohol, usw.), um das Gerät zu reinigen.

## 7. Technische Daten

	HQAA10001 SAGIRA 100	HQAA10002 SAGIRA 150	HQAA10003 SAGIRA 200	HQAA10004 SAGIRA 450
RMS-Leistung				
4 Ω (Stereo)	2 x 100 W	2 x 150 W	2 x 300 W	2 x 450 W
8 Ω (Stereo)	2 x 60 W	2 x 100 W	2 x 200 W	2 x 300 W
		300 W	600 W	
Frequenzbereich	10 Hz-50 kHz ± 1,5 dB			
Eingangsempfindlichkeit	0.77 V/26 dB/1.4 V			
max. Eingangsniveau	21 dB/9 V			
Eingangsimpedanz	20 kHz			
Signal-/Rauschabstand	> 90 dB	> 90 dB	> 93 dB	> 96 dB
Crosstalk (Nebensignaleffekte) bei Nennausgangsspannung	> 70 dB			
Dämpfungsfaktor	> 350			
Anstiegszeit	40 V/μs		45 V/μs	
Gewicht	7.8 kg	8.8 kg	9.3 kg	10.2 kg
Abmessungen	482 x 314 x 88 mm			

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

### © URHEBERRECHT

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.** Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

**Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

**General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.

• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

**• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;

- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);

- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;

- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;

- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);

- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;

- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.

• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.

• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.

• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

**Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica-wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

**Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.

• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en

levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

**• Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.

- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordekundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herdeld tot 6 maanden).

- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke fotomschrijving bij.

• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

**Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

**Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;

• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat.

Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

**• sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;

- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;

- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;

- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;

- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle);

- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice;

- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.

- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman®; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut);

• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur;

• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport;

• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

**ES**

### **Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgirían problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

### **Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;

• Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

### **Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;

- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);

- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;

- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;

- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);

- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;

- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.

- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;

- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transfórtele en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;

• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.

• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**

**DE**

### **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

### **Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.

• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

### **• Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.

- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).

- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.

- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.

- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stell sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**